

LEGES LUDI.

Varius Dialogus de Urbe Valentia.

Borgia, Scintilla, Cabanillius.

Bor. **U**Nde tu jam nobis Scintilla jucundissime?

Sci. Lutetia.

Bor. Qua tandem Lutetia?

Sci. Qua tandem quæris, quasi sint multe.

Bor. Etiam si sit unica, ea quænam sit ignoro, aut ubi sita.

Sci. Lutetia Parisiorum.

Bor. Parisios nominari audieram, & quidem sæpè, Lutetiam nunquam: est ergo Lutetia, quos nos Parisios dicimus. Ea igitur est causa, cur tu tandiù nullus es visus Valentia, & potissimum in (a) sphaeristerio nobilitatis.

Sci. Alia ego vidi sphaeristeria Lutetia, alia gymnasia, alios ludos: longè istis vestris utiliores, ac præstantiores.

Bor.

(a) Sphæra, æ, globus, pila; unde sphaeristerion, u, locus in quo pila luditur. Corn. Schrevel.

LAS LEYES DEL JUEGO.

Dialogo vario de la Ciudad de Valencia.

Borja, Centelles, Cabanilles. (a)

Bor. **D**Edonde tû aora aqui, Centelles, mis delicias?

Cen. De Lutecia.

Bor. De què Lutecia?

Cen. De què Lutecia preguntas, como si huviera muchas.

Bor. Aunque solo hay una, no sè qual sea, ò en donde està.

Cen. De Lutecia de Paris.

Bor. Yo havia oïdo nombrar à Paris, y en verdad muchas veces, à Lutecia nunca. Es, pues, Lutecia, la que nosotros llamamos Paris. Esta, pues, es la causa porque tanto tiempo no te han visto en Valencia, y en especial en el juego de la pelota de la Nobleza.

Cen. Yo he visto otros juegos de pelota en Paris, otras escuelas, otros estudios, mas utiles, y mas nobles que estos vuestros.

Cc

Bor.

(a) Borja, Centelles, Cabanilles. Titulos de familias nobilissimas, y casas solariegas de la Ciudad de Valencia.

Ior. *Ecquos queso?*

Sci. *Triginta gymnasia plus minus in Academia illa omni eruditionis scientia, & sapientiae genere refecta: doctos Praeceptores, juventutem studiosissimam, & optimè moratam.*

Bor. *Vulgus scilicet hominum.*

Sci. *Quid tandem vocas vulgus?*

Bor. *Facem plebis, filios suturam, textorum, tonsorum, fulconum, & ejusmodi artificum, atque operariorum.*

Sci. *Vos hic, ut video, ex vestra hac Civitate metimini orbem universum, & eosdem tota Europa existimatis esse mores, quos hic: dico juventutem illic esse frequentissimam Principum, Procerum, Nobilium, & hominum loeupletissimorum, non ex Gallia modò, sed ex Germania, Italia, Britannia, Hispania, Belgica, admirabiliter addictam studiis litterarum, parentem institutorum praeceptis, & iustis: quorum mores non simplici tantum admonitu formentur, sed acri reprehensione: quum est opus, etiam castigatione, plagis, verberibus: quae omnia, & accipiuntur, & perferuntur animis moderatissimis, & vultu modestissimo.*

Cab. *Audivi saepe numero ejusmodi narrari mihi, quum agerem in Gallia Legatus Ferdinandi*

Bor. *Dime por tu vjda, què estudios?*

Sen. *Treinta escuelas, poco mas, ò menos en aquella Academia, llenas de todo genero de erudicion, y ciencia: Maestros doctos, y juventud muy aplicada à los estudios, y de muy buenas costumbres.*

Bor. *Es à saber, el vulgo.*

Sen. *Què es lo que tù llamas vulgo?*

Bor. *Las heces de la Republica, hijos de Zapateros, Texedores, Barberos, Lavanderos, y de semejantes Artifices, y Oficiales.*

Sen. *Vosotros, segun veo, de esta vuestra Ciudad medis el mundo todo, y pensais que en toda la Europa hay las mismas costumbres que aqui: digo que alli hay muchissimos hijos de Principes, Cavalleros, Nobles, y de hombres muy ricos, no solo de Francia, si que tambien de Alemania, Italia, Inglaterra, España, Flandes, muy aplicados à los estudios, obedientes à todo quanto les mandan los Maestros: cuyas costumbres se instruyen, no solo con palabras, si que con fuertes reprehensiones; y aun quando es menester, castigandoles con todo rigor: lo que reciben, y sufren con paciencia, y mucha modestia.*

Cab. *Muchas veces oi que me contavan semejantes cosas, estando en Francia Embaxador de el*

di Regis. Sed omitte queso nunc ista, aut differ aliud in tempus. Vides nos esse in ludo Miraculi, cui est proximum Carrossorum, hoc age, de pila sit jam sermo, oblectandi nostri gratia.

Sci. Amabo ne asideamus, sed deambulantes colloquamur, quae fuerit collibitum: qua ibimus? Hacne per Divi Stephani, an illac ad portam regalem, & visemus in Regia (a) Ferdinandum Ducem Calabria.

Cab. Non, nè fortè optimi principis interpellemus studia sapientia.

Bor. Praestabit mulas accersere, ut vequentes loquamur.

Cab. Nè amittamus queso usum pedum, & crurum, tempus est sudum, ac serenum, & aura frigidiuscula: satius erit pedestres, quàm equestres incedere.

Bor. Eamus hæc igitur per Divi Joannis Hospitalis, ad vicum marinum.

Cab. Spectabimus obiter decoras formas.

Bor. Apage pedestres, erit dedecori.

Sci. Majori est mea sententia dedecori, viros pendere de iudicio puellarum rudium, atque ineptarum.

Cab. Visne ut recta eamus per plateam ficus, &

Di-

(a) Id est domo.

Rey Don Fernando. Pero dexa por tu vida efso aora, ò difirelo para otro tiempo. No ves que estamos en el juego del Milagro, junto al qual està el de los Carroces: atiende, hablemos aora del juego de la pelota, para divertirnos.

Gen. No nos sentemos por tu vida, fino hablemos passeando, lo que nos pareciere: por donde iremos? Por ventura por aqui por San Estevan, ò por allà por la puerta del Real, y visitarèmos en el Palacio à Don Fernando, Duque de Calabria? (a)

Cab. No, para no interrumpir los estudios de esse Varon doctissimo.

Bor. Mas valdrà mandar nos traygan las mulas, para hablar à cavallo.

Cab. No vamos à cavallo por tu vida, el tiempo està apacible, y fereno, y el ayre sopla algo fresco: mas valdrà ir à pie, que à cavallo.

Bor. Vamos, pues, por acà por San Juan del Hospital, à la calle del Mar.

Cab. Veremos de passo hermosos rostros.

Bor. A pie, quita allà, ferà mengua.

Gen. Mas lo es, segun yo juzgo, sugetarse los hombres à la censura de niñas necias, è indiscretas.

Cab. Quieres por ventura que vamos calle drecha por

(a) Este fundò el Monasterio de San Miguel de los Reyes, que habitan Religiosos Geronimos.

Divæ Teclæ.

Sci. *Non, sed per vicum tabernæ gallinacæ: nam in eo vico cupio videre ades, in quibus natus est Vives meus: sunt enim, ut accepi, descendentibus ad sinistram postremæ in vico & invisam eadem opera sorores ejus.*

Bor. *Omitte nunc quæso muliebres visitationes: si mulierem vis alloqui, eamus potius ad Angelam Zabata, cum qua erunt confabulationes litterate.*

Cab. *Utinam, si id cupitis, adesset Marcioniæ Zeneti.*

Sci. *Si vera sunt quæ de illa, quum essem in Gallia, audiivi, majus est id argumentum, quàm ut de illo tractari leviter, & ab aliud agentibus vel possit, vel debeat.*

Bor. *Ascendamus ad Divi Martini, an descendemus per vicum Valesii, ad plateam Villarrasæ?*

Cab. *Hæc, inde ad sphaeristerium Barzii, seu mavis Masconorum.*

Bor. *In Gallia habetisne ad hunc modum ludos in publicos?*

Sci. *De aliis Gallie Urbibus non possem tibi res-*

por la plaza de la Higuera, y de Santa Tecla?
Gen. No; si por la calle de la taberna del Gallo: porque allì quiero ver la casa en donde nació mi amigo Vives: porque segun oì decir, està al baxar à lo ultimo de la calle à la izquierda, y con una misma diligencia visitarè à sus hermanas.

Bor. Dexate por aora de visitas de mugeres: si quieres hablar con alguna Señora, vamos primero à casa de Angela Zapata, con quien hablarèmos de cosas de literatura.

Cab. Ojalà, si esso quereis, estuviera aqui la Marquesa Zenete.

Gen. Si es verdad lo que oì decir de ella estando en Francia, està materia es mayor de lo que pueden, ò deben tratala levemente los que tienen otras ocupaciones:

Bor. Subamos àcia San Martin, baxarèmos por ventura por la calle de Valesio à la plaza de Villarrasæ?

Cab. Por acà, despues al juego de la pelota de Barcia, ò si te parece, de los Mascones.

Bor. Teneis por ventura en Francia juegos publicos como aqui?

Gen. No podria darte razon de otras Ciudades de

pondere Lutetia scio nullum esse : sed in privato multa , velut in suburbiis Divi Jacobi , Divi Marcelli , Divi Germani.

Cab. *Et in ipsa Civitate famosissimum , quod vocant Braccæ.*

Bor. *Luditur eadem illic ratione , qua hic ?*

Sci. *Eadem prorsum , nisi quod Magister ludi præbet illic calceos , & pileos lusorios.*

Bor. *Cujusmodi sunt ?*

Sci. *Calcei sunt coactilitii.*

Bor. *Non essent hic utiles.*

Cab. *Videlicet in via lapidosa : in Francia verò , & Belgica luditur super pavementum lateribus constratum , planum , & æquale.*

Sci. *Pilei sunt æstate leviores , in hyeme autem crassi , profundi , cum offendice sub mento , nè in agitatione , vel elabantur ex capite , vel decidant in oculos.*

Bor. *Offendimento hic non utimur , nisi quum est ventus vehementior : sed quales habent pilas ?*

Sci. *Nullos ferè folles , ut hic : sed spherulas minores vestratibus , & multo duriores ex corio albo : tomentum est , non ut in vestris , lanugo è pannis tonsa , sed pili ferè canini : eamque ob causam rarò luditur*

pal-

Francia: sè que en Paris no hay una si quiera: pero privadamente hay muchos, como en los arrabales de San Jayme , San Marcelo , San Germàn.

Cab. Y en la misma Ciudad hay uno famosissimo, que llaman *Braccæ*.

Bor. Juegan alli del mismo modo que aqui ?

Gen. Sin alguna diferencia; si que el Maestro del juego da alli zapatos, y gorras para jugar.

Bor. De què modo son ?

Gen. Los zapatos son de fieltro.

Bor. No serian buenos para aqui.

Cab. Es à saber en la calle llena de piedras; mas en Francia, y Flandes juegan sobre el pavimento llano, è igual de ladrillos.

Gen. Las gorras en el Verano son mas ligeras; pero en el Invierno gordas, hondas, con una travilla baxo la barba, para que no se caigan de la cabeza, ò sobre los ojos con el movimiento.

Bor. Aqui no usamos de travilla, sino quando el viento es mas fuerte: pero con què pelotas juegan ?

Gen. De viento casi con ningunas, como aqui; si mas pequeñas que las vuestras, y mucho mas duras, de cuero blanco; la borra no es como en las vuestras, de la rasura del paño, si de ordinario de pelos de perro: y por esso raras

ve-

palma.

Bor. *Quomodo ergo percutiunt pilam? Pugno, ut folles?*

Sci. *Ne sic quidem, sed reticalo.*

Bor. *Confesso ex filo?*

Sci. *Piñibus crassiusculis, quales ferè sunt sextæ in testudine: habent funem tensum, & reliquæ ut hic in ludis domesticis: sub funem misisse globulum, vitium est, seu peccatum: signa sunt bina, seu major metas: numeri quaterni, quindecim, triginta, quadraginta quinque, seu antegressio, aequalitas numerorum: victoria, quæ est duplex, ut quum dicitur vicinus signum, & vicinus ludum. Pila autem vel ex volatu remittitur, vel ex primo resultu: ex secundo enim ictus est invalidus, & ibi fit signum, ubi pila est percussa.*

Bor. *Non sunt aliæ lusiones quàm spheræ?*

Sci. *In Civitate, quot hic, aut plures: sed inter Scholasticos nulla alia permissu, Magistrorum exercetur, sed interdum clam luditur foliis: pueruli talis, nequiores taxillis. Nos institutorem habebamus Anæum, qui obscuro die lusum foliorum con-*

veces juegan con la palma de la mano.

Bor. *Pues cómo juegan? con el puño, como en las de viento?*

Con. *No por cierto, sino con raqueta.*

Bor. *Hecha de hilo?*

Con. *De cuerdas mas gordas, como son de ordinario las sextas en la vihuela: tienen una cuerda tendida, y todo lo demás como aqui en los juegos de casa: es falta, ò yerro, echar la pelota por baxo la cuerda: los señales, ò si te parece llamarlos *metas*, (a) son dos: los números quatro, quince, treinta, quarenta y cinco, *antegressio*, (b) està à dos, tres, &c, la victoria, que es de dos modos, como quando decimos ganamos la raya, y el juego. Mas la pelota, ò se retorna de boleó, ò del primero bote: porque de rebote el golpe ya no tiene fuerza, y se hace una raya alli en donde se hirió la pelota.*

Bor. *No hay otros juegos que de pelota?*

Con. *En la Ciudad, quantos aqui, ò mas: pero entre los Estudiantes, no permiten los Maestros se juege otro juego; pero en secreto juegan à los naypes: los niños juegan à la tava, los mas crecidos à los dados. Nosotros teníamos un Maestro llamado Aneo, que en*
el

(a) *Terminos, fines, rayas.* (b) *Ventaja.*

cedebat : sed de illo , & in univcrsum de lufione omni tulerat ſex leges , quas deſcriptas in tabella appenderat in cubiculo.

Bor. Nè graveris rogò te , & eas nobis referre , quemadmodum alia feciſti.

Sci. Pergamus deambulatum : nam incredibili tencor deſiderio patria aſpicienda , tam diu à me non viſe.

Bor. Conſcendamus mulas , ut ambulemus commodius , tum etiam honeſtius.

Sci. Honeſtatem hanc non emerim crepitu digitorum.

Bor. Ac ne ego quidem ut verum fatear , manum ob eam moverim : ſed neſcio quo pacto magis id videtur decere noſtras perſonas.

Cab. Iſtuc quidem rectè , ſed ſumus tres , & in anguſtis viis , aut hominum frequentia diſjungeremur , unde neceſſe eſſet , vel interrumpi ſermonem , vel multa ſemper à noſtrum aliquo non exaudiri , neque intelligi.

Bor. Eſto ſanè ita , pergamus ped-ſtres , ingredi per angiportum hunc ad plateam Pergnariogiorum.

Sci. Optimè , inde per fabros claviles ad vicum

el Carnaval nos dexava jugar à naypes , pero de èl , y todos los demàs juegos en general , havia pueſto ſeis leyes , que eſcritas en una tablilla , las havia colgado en el apoſento.

Bor. Ruegote tengas por bien de referirnoſlas tambien à noſotros , como nos has referido las demàs coſas.

Gen. Vamos à paſſear , porque tengo grande defeo de ver la patria , que tanto tiempo ha no he viſto.

Bor. Subamos en las mulas , para paſſear con mas comodidad , y tambien con mas decencia.

Gen. Yo no diera de eſta decencia una caſtañeta.

Bor. Ni yo tampoco , ſi he de decir la verdad , por ella moviera la mano : mas no ſè porque eſto nos conviene mas à noſotros.

Cab. Bien me parece eſto : mas ſomos tres , y en las calles eſtrechas , ò nos apartariamos unos de otros con el concurſo de los hombres , por lo que ſeria preciso interrumpir la converſacion , ò que alguno de noſotros no oyefſe , ò entendieſſe muchas coſas.

Bor. Muy en hora buena , vamos à pie , entra por eſte callejon à la plaza de los Penarroches.

Gen. Muy bien , de alli por la calle de los (a) Cer-

ra-

(a) En Valenciano ſe llama el Carrer de Mañans.

cum dulciarum, tum ad forum fructuarium.

Bor. *Quin potius olitorium?*

Sci. *Utrumque est: qui libentius oleribus vescuntur, vocent olitorium: qui fructibus, fructuarium. Quæ amplitudo fori? Quæ descriptio vendentium, & rerum venum expositarum? Qui odor ex fructibus? Quanta varietas, mundities, nitor? Non possunt horti excogitari huic foro pares, quæ autem adilis nostri, & ejus ministrorum solertia, & diligentia, ne quis emptor fraude à venditore capiat? Estne ille, qui mula vebitur, Honoratus Joannius?*

Cab. *Non, ut arbitror: nam unus ex meis pueris, qui eum modò convenit, reliquit illum abdentem se in bibliothecam suam: qui si sciret nos una esse, non deesset haud dubiè nostro sermoni, & nostris ludis seria sua posthaberet.*

Bor. *Profer tandem leges.*

Sci. *Extricemus nos ab hac turba per plateam Divæ Virginis Redemptoriæ, ad vicum fumalis, & Divi Augustini, ubi minor est frequentia.*

Cab.

rajeros, à la de los Confiteros, y tambien à la plaza de la Fruta. (a)

Bor. Por què antes bien no à la de las verzas?

Gen. Todo es uno: los que gustan mas de verzas, llamenle verceria: los que de la fruta, fruteria.

Què plaza tan capaz? Què distribucion, y orden de vendedores, y de cosas vendibles? Què olor de las frutas? Què grande variedad, limpieza, hermosura? No se puedè imaginar huertos que iguallen à esta plaza: mas que cuidado el de nuestro Fiel mayor, (b) y de sus ministros, para que ninguno que vende engañe al comprador? Aquel que và en la mula es Honorato Juan?

Cab. No, segun juzgo: porque uno de mis criados, que poco ha le hablò, le dexò que se retirava à su libreria: que si èl supiesse que estavamos aqui los dos, sin duda no faltaria à nuestra conversacion, y apreciaria mas nuestras chanzas, que sus sèrios estudios.

Bor. Di finalmente las leyes del juego.

Gen. Defenredemonos de esta chufma, por la plaza de Nuestra Señora de la Merced, à la calle de la (c) Chiminèa, y de San Augustin, en donde hay menos concurso.

Cab.

(a) En Valenciano se llama el Mercat. (b) Llamase comunmente Almotacen. (c) En Valenciano el Carrer del Fumeral.

Cab. *Ne discedamus tan procul ab urbis corpore: ascendamus potius per vicum crumenarium ad cliuvm: inde ad vicum militarem, & ades familia vestra Scintilla, cujus parietes lugere adhuc videntur mihi heroem illum Comitum Olivianum.*

Bor. *Imò luctu deposito, talem juvenem in tanti senis locum successisse serid triumphant.*

Sci. *O quàm iuvat intueri curiam, & quadruplex forum præfecti Urbis, quod jam ferè familia vestra Cabanillia hereditarium videtur, civile, criminale, & tercentum solidorum? Quæ ædificia? Quæ facies Urbis?*

Bor. *Nusquam potes rectius leges ferre, quàm in foro, & curia: ede tandem. Nam de laudibus, seu de admiratione potius nostræ Civitatis, aliàs erit dicendi locus aptior.*

Sci. *Prima lex; quando ludendum. Homo propter res serias est conditus, non propter nugas, & lusus. Lusus autem reperti, ad reficiendum animum lassum à seriis: tunc igitur ludendum, quum animus, aut corpus erit*

de-

Cab. *No nos apartemos tan lexos del cuerpo de la Ciudad: subamos antes bien por la calle de la Bolsería àzia al (a) Tossal: despues à la calle de Cavalleros, y à la casa de vuestra familia, cuyos edificios aun me parece que lloran aquel Heroe el Conde de Oliva.*

Bor. *Antes bien habiendo dado de mano al luto, ciertamente se alegran que semejante joven haya fucedido à un tan grande anciano.*

Cen. *O quanto me alegrò de ver la Corte, y los quatro Tribunales del Governador de la Ciudad, que parecè es ya herencia de vuestra familia Cabanilles, el Civil, Criminal, y de los trecientos sueldos? Què edificios? Què aspecto de Ciudad?*

Bor. *Nunca mejor puedes poner leyes, que en la Plaza, y Audiencia: ponlas finalmente: porque otra ocañon se nos ofrecerà mejor para tratar de las alabanzas, ò por mejor decir, de las maravillas de nuestra Ciudad.*

Cen. *La primera ley, quàn do se ha de jugar. El hombre ha sido criado para cosas serias, no para chanzas, y juegos. Pero los juegos se inventaron, para recrear el animo cansado de las cosas serias: entonces, pues, se debe jugar,*
Dd
quan-

(a) *En Valenciano es lo mismo que Tros alt: porque está algo mas alto que las calles, y plazuelas contiguas.*

defatigatum : nec aliter sumendum , quàm somnus , cibus , potus , & alia , quæ vires renouant , ac reficiunt : alioqui in vitio est , quemadmodum alia , quæ non suo fiunt tempore . Secunda lex , cum quibus ludendum . Quemadmodum facturus iter , aut iturus ad convivium , diligenter dispiscis , qui sint homines futuri sodales , aut comites : sic in ludo animadvertendum , cum quibus ludas , ut sint homines tibi noti : nam in ignotis magnum est periculum , & verum proverbium Plauti : (a) *Lupus est homini homo , qui qualis sit non novit . Sint etiam belli , festivi , comes , cum quibus periculum non sit , ne rixeris , aut pugnes , aut aliquid vel facias , vel dicas turpiter , atque indecorè : ne sint blasphemæ in Deum , aut pejeratores : non in dictis spurci , ne quid ex contagione affricetur tuis moribus pravum : aut flagitiosum . Denique sint ii , qui non altam ad ludum mentem adferant quàm tu : nempe ut à labore conquiescat , & levetur animus . Tertia lex , quo ludo . Primum noto : nam in ignoratione non potest subesse delectatio , nec ludentis , nec collusorum , nec spectatorum : deinde quod simul*

(a) *Afin. act. 2. sc. 4.*

quando el animo,ò el cuerpo eituviere cansado : ni se debe tomar de otra suerte , que el sueño , comida , bebida , y otras cosas , que renuevan , y reparan el animo : de otra manera es vicio , como otras cosas que se hacen fuera de tiempo . Segunda ley , con quiènes se ha de jugar . Así como quando has de hacer algun viage , ò has de ir à algun combite , miras con cuidado los compañeros que has de tener : ni mas , ni menos en el juego has de advertir con quienes juegas , que sean tus conocidos : porque en los no conocidos hay grande peligro , y es verdadero el adagio de Plauto : (a) El hombre es un lobo para el que no le conoce . Sean agraciados , joviales , cortesés , con los quales no peligré que riñas , ò tengas debates , ò hagas , ò digas alguna cosa torpe , ò indecente : no sean blasfemos , ni juradores : no hablen palabras fucias para que de aquella peste no te se pegue alguna mala costumbre , ò vicio . Finalmente sean tales que no se pongan à jugar por otro fin , que el tuyo : es à saber , para alivio , y descanso del trabajo . Tercera ley , à què juego . Primeramente à juego que se entienda : porque si se ignora , no

Dd 2

pue-

(a) *Afin. act. 2. sc. 4.*

mul animum reficiat, & corpus exerceat, siquidem tempus, ac valetudo patitur. Sin secus, ludus sit in quo non omnia possit mera fors, insit etiam peritia, quæ possit casum corrigere. Quarta lex, qua sponsione. Nec nulla sponsione, quod est fatum, & celerrimè exactiat: nec ita magna, quæ in ipsa lusione inquietet animum, & si vincaris mordeat, ac disfructiet: non est is lusus, sed carnificina. Quinta lex, quemadmodum, ut antequam ad ludendum assideas, reputes te ad refocillandum animum venire: in cuius aleam conjicias pauculos numos, hoc est, emas illis refectiorem defatigationis. Cogita esse sortem, hoc est, variam, incertam, instabilem, communem: nullam idcirco tibi fieri injuriam, si perdas: ut id feras equo animo, ne contrahas vultum, & suffundas eum tristitia: ne prorumpas in convicia, & maledicta, aut adversus collusorem, aut quempiam ex spectatoribus. Si lucrifacias, ne sis in collusorem insolenter dicax. Prorsum toto ludo sis comis, hilaris, faetus, jocosus, citra scurrilitatem, & petulantiam: ne des significationem ullam fraudis, sordium, aut avaritiæ: in contentione ne sis pertinax: minimè omnium jurato, memor rem illam totam (etiamsi meliorem causam habeas) non esse

puede haver divertimento ni del que juega, ni de los compañeros, ni de los mirones: además de lo dicho, que à un mismo tiempo te diviertas, y exercites el cuerpo, si es que el tiempo, y salud lo permite. Pero si no, sea el juego de calidad, que no dependa todo de la fuerte, valga tambien en èl la ciencia, que pueda corregir el yerro. Quarta ley, con què apuestas. Ni se ha de jugar sin apostar algo, que es majaderia, y luego enfada: ni se ha de apostar tanto, que en el mismo juego te inquiete; y si pierdes, te sepa mal, y te atormente: aquel no sería juego, sino tormento. Quinta ley: de què modo, que antes que te sientes à jugar, juzgues que vas à recrearte con el juego, à cuya ventura expones algunos dineros, esto es, compras con ellos el reparo de la fatiga. Pienfa que es fuerte, esto es, varia, incierta, mudable, comun: que por esso no te se hace injuria alguna, si pierdes: que lo lleses con paciencia, no pongas ceño, ni mala cara, ni la muestres triste: no digas injurias, y eches maldiciones al compañero, ò à alguno de los mirones. Si ganas, no digas chistes con fobervia al compañero. Finalmente seas mientras durare el juego, corrès, alegre, gracioso, placentero, fuera truaneria, y descaro: no des insinuacion alguna de trampofo, villano, ò avaro:

esse tanti, ut nomen Domini adferas in testimonium. Spectatores memineris esse velut iudices ludi: si quid illi pronuntiarint, cedito nullam edens notam improbationis: hoc modo, & lusus sit delectatio, & probi adolescentis grata est educatio ingenua. Sexta lex, quandiu ludendum. Quo desinit animum renovatum jam, & reparatum ad laborem, & vocat hora ad negotium serium. Qui secus faxit, improbe factum videri: velitis Quirites, jubeatis.

Bor. & Cab. Sicuti rogavit.

CORPUS HOMINIS EXTERIUS.

Durerius Pictor, Gryneus, Velius.

Dur. *F*acesite hinc, nam vos nihil emetis, sat scio: & est mihi impedimento, quominus accedant emptores proprius.

Gry.

ro: no porties en debatir: en ninguna manera jures, acordandote, que todo aquello (aunque tú tengas mas drecho) no importa tanto, que pongas à Dios por testigo. Acordaràste que los mirones son como jueces del juego: si ellos juzgaren algo, cede, sin dar alguna señal de que no te parece bien: de esta suerte, no solo el juego es recreo, si que tambien agradable la educacion generosa de un mancebo hidalgo. Sexta ley, quando tiempo se ha de jugar. Hasta que conozcas que te has renovado, y reparado ya para el trabajo, y llama la hora para el negocio serio. El que hiciere lo contrario, juzguese lo ha hecho mal: queredlo así Cavalleros, mandadlo.

Bor. y Cab. Como lo ha pedido.

EL CUERPO DEL HOMBRE POR DEFUERA.

Durero (a) pintor, Gryneo, Velio.

Dur. *I*Dos de aqui, porque vosotros bien se yo, no compraréis cosa: y me estorbais, que los compradores se aterquen.

Gry.

(a) Alberto Durero Veneciano, Maestro de Leonardo de Vinx, y Leonardo de Vinx, Maestro de Ticiano. Floreció Alberto Durero por los años 1252.

Gry. Imò verò nos volumus emere, modò vel pretium relinquis nostro arbitratui, & tempus ipse præscribas: aut contra, nos tempus, tu pretium.

Dur. Bella negotiatio, mihi nihil est opus tricis ejusmodi.

Gry. Cujus est hæc imago, & quanti indicas?

Dur. Imago est Scipionis Africani, & indico festeriis numis quadringentis, aut non multo minoris.

Gry. Quæso te, priusquam verbo uno eam addicas nobis, examinemus artem picturæ: & hic Velius est sesquiphyssicus peritissimus humani corporis.

Dur. Jam dudum intelligo me à vobis intrincarì: sed interea dum mercatores nulli adsunt, nugamini quantum libuerit.

Gry. Nugas tu vocas peritiam artis tue? Quid faceres aliena?

Vel. Primum omnium verticem contexisti capillis multis, & planis, quum vertex, dicatur quasi vortex, à vertendis capillis, ut in fluviis videmus, quum aqua se involvit.

Dur.

Gry. Antes bien nosotros queremos comprar, con tal, que nos dexes à nosotros hacer el precio à nuestro gusto, y tù señales el plazo, ò al contrario, con tal que nosotros señalemos el plazo, y tù el precio.

Dur. Linda negociacion; yo no tengo necesidad de enredos semejantes.

Gry. De quièn es esta imagen, y què precio tiene?

Dur. Es retrato de Scipion Africano, y le vendo por quatrocientos festercios, ò por poco menos.

Gry. Yo te ruego, antes que remates con nosotros la venta de esse retrato, que examinemos el arte de la pintura: tambien este Velio es medio físico, muy perito del cuerpo humano.

Dur. Ya rato ha entiendo yo, que vosotros me enredais: mas mientras no hay algunos compradores, burlaos quanto quisiereis.

Gry. Tù llamas burlas al conocimiento, è inteligencia de tu arte? Què harias de la agena?

*Vel. Lo primero de todo has pintado la coronilla de la cabeza muy espesa de cabellos, y llanos, siendo así que la coronilla se llama en Latin *vertex*, como *vortex*, *remolino*, porque rebuelve, y confunde los cabellos, como vemos fucede en los rios quando la agua se remolina.*

Dur.

Dur. *Inepte, non consideras eum esse malè pexum, more illorum temporum?*

Vel. *Brechma habet inaequaliter deflexum.*

Dur. *Aceperat vulnus miles ad (a) Trebiam, quam servavit patrem.*

Gry. *Ubi tu id legisti?*

Dur. *In Decadibus Titi Livii amisisti.*

Vel. *Tempora sunt nimis tumentia.*

Dur. *Cava essent signum dementia.*

Vel. *Occipitium vellem videre.*

Dur. *Verte tabulam.*

Gry. *Cur dixit Cato inter cetera oracula: Frons occipitio prior est?*

Dur. *Quàm estis fatui, an non in quovis homine prius cernis frontem, quàm occiput?*

Gry. *Quosdam prius video aversos, quàm ad-versos.*

Dur. *Et ego libenter, ut tales emptores, & milites,*

Vel. *Cato sensit presentiam domini potiore esse ad curationem rerum, quam absentiam: ceterùm cur antias adeò longas?*

Dur.

(a) Trebia fluvius Galliae Cisalpinæ, quo Emilia finitur. Plin. Liv. & alii. Nunc etiam la Trebia dictus, oritur ex Apennino. Baudraad.

Dur. Tonto, no consideras que està mal peinado, como se acostumbra en aqueillos tiempos?

Vel. Tiene una parte de la mollera desfigual.

Dur. Le dieron una cuchillada junto al rio Trebia, quando siendo soldado guardò à su padre.

Gry. En dònde has leydo tù esto?

Dur. En las Decadas que se perdieron de Tito Livio.

Vel. Las sienes estàn algo hinchadas.

Dur. Si estuvieran huecas, sería señal de loco.

Vel. Yo quisiera ver el cogote.

Dur. Buelve la tabla.

Gry. Por què Caton, entre otras divinas sentencias, dixo: Primero està la frente, que el cogote?

Dur. Quan fatuos estais: no veis por ventura en qualquier hombre primero la frente, que el cogote?

Gry. Algunos primero les veo por detrás, que por delante.

Dur. Y yo con mucho gusto, como à semejantes compradores, y gente de armas.

Vel. Caton quiso decir, que à donde no està el dueño, ai està su duelo: mas para què has pintado tan largos los cabellos de delante la frente?

Dur.

Dur. *Loqueris de his caproneis?*

Vel. *Etiam.*

Dur. *Non habuerat multis mensibus tonsorem ad manum, velut in Hispania.*

Vel. *Glabbellam hanc cur contra ipsius verbi (a) etymon fecisti hirtam?*

Dur. *Tu ipse vulsellis pilos detrabito.*

Vel. *Et vibriffas extantes extra nares: sed tu, que tua est versutia, culpam abs te rejicies in tonsorem.*

Dur. *inscie, non animadvertis eos fuisse atatis illius mores, severos, tristes, rusticanos?*

Vel. *Imperite, non legisti Scipionem hunc ex omnibus sui temporis hominibus excultissimum, & politissimum fuisse, & amantem elegantiarum?*

Dur. *Expressus est, quum exulfaret Lintberni.*

Gry. *Supercilium hoc est grande, & conveniens Latio: cilium habet nimis cavum, & genas depressas.*

Dur. *Ex vigiliis castrensibus.*

Gry. *Tu non solum es pictor, sed Rhetor, valde versatus in translatione criminum.*

Dur.

(a) Vide Glaber in Etymolog. Gerardi Volsii.

Dur. *Hablas de estos del copete?*

Vel. *Si.*

Dur. *No havia tenido à mano Barbero muchos meses ha, como en España.*

Vel. *Por que has pintado las entrecejas peludas, contra su etimologia?*

Dur. *Arrancale tù mismo los pelos con unas pinzas.*

Vel. *Y estos pelos que salen fuera las narices: mas tù, segun eres de astuto, echaràs la culpa al Barbero.*

Dur. *Necio, no confideras que aquellos fueron los costumbres de aquella edad, severos, melancolicos, silvestres?*

Vel. *Ignorante, no has leído, que este Scipion fue el mas aseado, pulido, y mas amante de la limpieza, de todos los hombres de su tiempo?*

Dur. *Està pintado, como quando estava desterrado en Linterno.*

Gry. *Este sobrecejo es grande, y que conviene à Italia: tiene los parpados muy concavos, y las mexillas hundidas.*

Dur. *De las vigilias militares.*

Gry. *Tù no solo eres Pintor, si que tambien Retorico, muy experimentado en transferir las faltas.*

Dur.

Dur. Et vos, quantum intelligo, in criminatationibus.

Vel. Malas habet nimium tumentes, & buccas istas.

Dur. Inflat clascum.

Gry. Et tu inflabas calicem, quum hac pingeres.

Vel. Imò verò utrem: sed alibi fecisti pilosum, palpebras ferè nullas appinxisti.

Dur. Ex morbo illi deciderunt.

Gry. Quo morbo?

Dur. Quare ab illius Medico.

Gry. Jam ne intelligis, ob tuam tantam imperitiam detrabi debere de summa centum sestertios?

Dur. Imò, ob vestras cavillationes, & interrogationes adeò molestas, addi ducentos oportere.

Vel. Pupulas habet hic glaucas, atqui ego à divi cœruleas habuisse.

Dur. Et ego castas, ut Minervam bellatricem.

Vel. Hirquos fecisti nimium carnosos, & sinus humentes.

Dur. Flebat accusatus à Catone.

Vel.

Dur. Y vosotros, à lo que entiendo, en acusar falsamente.

Vel. Tiene los carrillos, y esos labios muy hinchados.

Dur. Toca la trompeta.

Gry. Y tù tocavas el jarro quando pintavas estas cosas.

Vel. Antes bien un cuero: mas en otra parte le has pintado peludo, y no le has pintado pelos en los parpados.

Dur. Le han caído de la enfermedad.

Gry. De què enfermedad?

Dur. Preguntalo à su Medico.

Gry. Por ventura entiendes ya, que por tu tan grande ignorancia se debia quitar del precio cien sestercios?

Dur. Antes bien entiendo, que se deben añadir ducientos por vuestras barlerias, y preguntas tan cansadas, è impertinentes.

Vel. Tiene las niñas de los ojos de color garzo, y yo oí decir que las tuvo azules.

Dur. Y yo que les tenia de color turquesado, como Minerva guerrera.

Vel. Has hecho los lagrimales de los ojos muy carnosos, y los parpados de baxo rasados de lagrimas.

Dur. Llorava que le acusò Caton.

Vel.

Vel. *Mandibula sunt nimis longæ , & barba densissima , ac profusissima : tum pilos dicas setas porcinas.*

Dur. *Vos sine modo ullo estis loquaces , & argutali cavillatores. Abite hinc : nam tabula non fiet vobis amplius copia.*

Vel. *Amabo mi Dureri , dum alios non habes licitatores , sine nos hic cavillari.*

Dur. *Qua mercede ?*

Vel. *Adscribemus ambo hic tibi singula disticha , quo tabula fiat vendibilior.*

Dur. *Nihil opus est meæ arti vestra commendatione : nam periti emptores , & picturam intelligentes , non emunt versus , sed artificium.*

Vel. *Sed nares habet nimium patulas.*

Dur. *Erat iratus accusatoribus.*

Vel. *Non videmus valliculam.*

Dur. *Latet sub barba : ac ne mentum quidem cernitis , neque anttheonem.*

Gry. *Horum omnium fecisti tu compendium , beneficio grandis barba.*

Vel. *Collum placet mihi rectum , & musculosum , item juguli.*

Dur. *Gratulandum est superis , quod tibi aliquid probatur.*

Vel.

Val. *Las quixadas son muy largas , y la barba muy espesa , y larga : tambien diràs que los pelos son cerdas de puerco.*

Dur. *Vosotros sois habladores , nunca acabais , y bachillerejos fisgoneis. Idos de aqui , porque ya no os dexarè ver mas la tabla.*

Vel. *Durero , mi amigo , dexa por tu vida , mientras no vienen otros à mercar , que nosotros nos burlemos aqui.*

Dur. *Què me dareis ?*

Vel. *Te escriviremos aqui cada uno un distico , para que la tabla sea mas vendible.*

Dur. *Mi Arte no tiene necesidad alguna que vosotros le alabeis : porque los compradores sabios , y que entienden la pintura , no compran versos , sino la habilidad.*

Vel. *Mas tiene las narices muy abiertas.*

Dur. *Estava enojado con sus acusadores.*

Vel. *No vemos lo hueco del bezo inferior.*

Dur. *Està escondido baxo la barba : y ni aun veis la barba , ni los papos de baxo de ella.*

Gry. *Con la barba larga , has tu abreviado todas estas cosas.*

Vel. *A mi me agrada el cuello drecho , y musculoso , y tambien las afillas.*

Dur. *Gracias à Dios , que hay cosa de tu gusto.*

Ec

Vel.

Vel. *At ne nihil in hoc quoque desiderem, jugulos non habet satis cavos, quod in Socrate Physiognomon annotatum, tardi esse ingenii signum pronuntiaverit. Armos istos voluissim paulò erectiores, & ampliores.*

Dur. *Non tam erat miles bellator, quàm Imperator. Non audivisti apoptegma hujus? de quo quum milites quidam dicerent, non adèd eum esse valentem militem, ac Imperatorem sapientem, is respondit: Imperatorem me genuit mater mea, non militem. Sed discedite, si non estis empturi: nam video accedentes quosdam negotiatores publicanos.*

Vel. *Eamus deambulatum, & inter nos de humano colloquemur corpore, sine Scipione, ac tabula. Scimus nasus non decet generosam faciem.*

Gry. *Quid bosimus, quales fuerunt Hunni?*

Vel. *Apagemostrà.*

Gry. *Silones non sunt minus deformes. Persæ aquilos venerabantur, propter Cyrum, quem ferunt ea fuisse forma.*

Vel. *Ancon, campe sunt in brachio, quod in crure poples, & genu, lacertus inde usque ad manum, à cujus musculis etiam crura dicuntur lacertosa.*

Gry.

Vel. *Mas para que no dexè de hallar en esto alguna falta, no tiene las asillas bastante concavas: lo que un Fisionomico dixo havia anotado en Socrates, era señal de ingenio tardo. Yo quisiera que estos ombros, y espaldas fuesen un poco mas drechas, y mas anchas.*

Dur. *El no tanto era Soldado guereador, como Capitan. No has oido el dicho de èste? De quien diciendo unos Soldados, que èl no era tan valiente Soldado, como Capitan sabio, les respondió: Mi madre me parió Capitan, no Soldado. Mas idos, fino haveis de mercar, porque veo que vienen unos Mercaderes alcavaleros.*

Vel. *Vamos à passear, y hablaremos entre nosotros del cuerpo humano, sin Scipion, ni tabla. La nariz roma parece mal en un rostro noble.*

Gry. *Y la remachada, cómo la tenían los Hungaros?*

Vel. *Quita allà semejantes monstruos.*

Gry. *Los de nariz roma no son menos feos. Los Persas veneravan à los aguileños, por respeto de Cyro, que dicen tenía la nariz aguileña.*

Vel. *El codo, y la dobladura son en el brazo, lo que en la pierna la corba, y rodilla: de allí se figuen los morcillos hasta las manos, de cuyos musculos las piernas se llaman amorcilladas.*

Ee 2

Gry.

Gry. Nonne is est cubitus, ut apud mensores?

Vel. Est is quidem cubitus, & ancon ipse cubitus.

Gry. Unde ergo Rex Romanus Ancus?

Vel. Ab incurvo cubito.

Gry. Manus sequitur maximum omnium instrumentorum, secta in digitos, pollicem, indicem, medium, sive (a) infamem, minimo proximum, minimum.

Vel. Cur medius infamis? Quid designavit flagitii?

Gry. Institutor noster dixit se quidem scire causam, nolle tamen edisserere, quod esset turpis. Ne quaesiris igitur: non enim decet bona indolis adolescentes turpia scrutari.

Vel. Atqui minimo proximum dactylicon Graeci appellant, quasi anularem.

Gry. Ita planè: sed in sinistra, non in dextra, quod in eo soliti essent olim anulos gestare.

Vel. Qua de causa?

Gry. Ajunt de corde protendi illuc venam, quae quum anulo redimitur velut cor ipsum

(a) Medius digitus alia etiam habet nomina. Dicitur enim est verpus à verrendo podice. Quam ob causam impudicus, & infamis vocatus est. Qui scire cupiat quare digitus medius dicatur verpus, Gerardi Joannis Vossii. Etymol. evolvat.

Gry. No esesse por ventura el codo, como entre los que miden?

Vel. Esse es en verdad el codo, y este nombre ancon significa el mismo codo.

Gry. Pues de donde se llamó Anco el Rey de los Romanos?

Vel. Del codo que tenia encorvado.

Gry. Siguese la mano, el mayor de todos los instrumentos, dividida en dedos, pulgar, indice, medio, ò infame, el mas inmediato al pequeño, el mas pequeño. (a)

Vel. Por qué el del medio se llama infame? Qué maldad señaló?

Gry. Nuestro Maestro dixo, que èl ciertamente sabía la causa, que con todo esso no queria tratarla, ni disputarla, porque era indecente. Pues no quieras saberla: porque no conviene à los mancebos de buena indole, querer saber cosas torpes, y deshonestas.

Vel. Mas los Griegos llaman al dedo mas cercano al pequeño dactylicon, como si digese anular.

Gry. Así es verdad: mas esso es en la mano izquierda, no en la drecha, porque antiguamente acostubron llevar en la izquierda las fortijas.

Vel. Porqué?

Gry. Dicen que una vena corre desde el corazon allí:

(a) Llamase tambien menique.

ronatur. Nodi digitorum sunt condyli, & pro pigni percussu vox ea usurpatur, inter nodos sunt internodia, & generali verbo artus, atque articuli. Tiberium (a) Casarem memoria produnt, tam firmis fuisse digitorum articulis, ut digito recens malum tenebraret.

Vel. Didicisti Chiromantiam?

Gry. Ne nomen quidem ipsum audieram: quid ita?

Vel. Divinasses hic nobis aliquid ex incisuris.

Gry. Negavi me scire, & res sic habet: sed si nunc me nosce aliquid profiterer, & attentius manum tuam contemplerer, libenter me auscultares, & homini ejusce impostura imperitissimo fidem non omnino abrogares.

Vel. Qui sic?

Gry. Quia id est hominum ingenium, ut libenter eos audiant, qui se recondita vel eventura profitentur enuntiaturos.

Vel. Unde sunt Scævola?

Gry. Quasi scæva, à scæa, quæ est sinistra, Ajunt in sexu femineo esse scævas plures, quàm in nostro.

Vel.

(a) Sueton. Tiber. Ner. c. 68.

alli: que quando se ciñe con la fortija, el corazon està como coronado. Las junturas de los artejos de los dedos, se llaman condylos, y se usa essa voz por el golpe del puño; entre las junturas hay artejos, y generalmète les llaman los latinos artus, ò articuli. Dicen que Tiberio Cefar tuvo tan fuertes los artejos de los dedos, que con el dedo passava una manzana verde.

Vel. Has aprendido Chiromancia?

Gry. Ni aun la he oido nombrar: por que lo preguntas?

Vel. Nos huvieras adivinado aora alguna cosa por las rayas de las manos.

Gry. Yo dixè que no sabia Chiromancia, y es assi verdad: mas si yo te dixèssè aora que tengo alguna noticia de ella, y con atencion mirassè tu mano, me escucharias con gusto, y creerias à un hombre muy ignorante de semejante engaño?

Vel. Como assi?

Gry. Porque esse es el natural ingenio de los hombres, que oyen con mucho gusto à aquellos que prometen diràn cosas ocultas, ò por venir.

Vel. De donde tomaron nombre los Scevolas?

Gry. Como si dixèssèmos scævas, del nombre scæa, que significa la mano izquierda. Dicen que hay mas mugeres zurdas, que hombres.

Vel.

Vel. *Quæ est vola?*

Gry. *Cavi manus, ubi incisuræ.*

Vel. *Quid involare?*

Gry. *Id quod tu agis libenter, furari, surripere, quasi vola abscondere, & quod rabiosa Lucretia, involare in oculos pedissequarum. Reliquum corpus, dempto capite, est truncus, & ex trunco thorax: concavum pectoris usque ad ventriculum, & costas, concavum quidem interiorius: nam exterius inter brachia, & pectus, sinus est. Sub ventriculo est venter, & in ventre inò pecten, (a) & pudenda.*

Vel. *An non pudendus magis podex, sive anus?*

Gry. *Utrunque pudendum: posterius ob turpitudinem, anterius ob flagitium, & dedecus. Femur, & ut olim loquebantur, femur, hunc malunt plurativè femina: à genu est crus, cujus os tibia dicitur. Carnosum verò illud posterius, sura: postremo pes, manui non absimilis: nam & digitos habet, & volam, quæ, & vestigium dicitur, &*
so-

(a) Pecten, hoc est, locus ubi pili ad verenda nascuntur; pudenda, hoc est genitalia. La causa de no haverlo traducido advierto en el romance.

Vel. *Què quiere decir vola?*

Gry. *La concavidad, ò palma de la mano, en donde estàn las rayas.*

Vel. *Què quiere decir involare?*

Gry. *Lo que tù haces de buena gana, tomar lo ageno, hurtar, como si dixesemos esconder dentro de la mano, encogiendo la palma: tambien significa sacar con las uñas los ojos à las criadas, lo que hizo aquella rabiosa Lucretia. Lo restante del cuerpo, fuera la cabeza, es el tronco, y de el tronco el pecho: la cavidad del pecho, hasta el ventriculo, y costillas, en verdad la cavidad interior: porque la exterior, entre los brazos, y pecho, se llama seno. Debaxo el ventriculo està el vientre baxo lo ultimo del vientre està pecten, (a) & pudenda.*

Vel. *No es por ventura mas vergonzosa la parte posterior?*

Gry. *Entrambas cosas son vergonzosas: la parte posterior por la fealdad, la anterior por la deshonestidad, y deshonra. Femur, y como antiguamente decian femur, el muslo, aora quieren mas usarle en numero plural femina, los muslos: despues de la rodilla està la pierna, cuyo hueso se llama tibia, en Castellano la canilla*

(a) No he arromanzado à pecten, &c. por lo que qualquiera prudente puede facilmente presumir.

solum pedis.

Vel. Quid? Num non vestigium, quod à pede imprimitur?

Gry. Et illud ipsum, & solum pedis.

Vel. Nostin qua sint in corpore virtutum sedes.

Gry. Qua tandem?

Vel. In fronte pudor, in dextra fides, in genu misericordia.

Gry. Planta pedis non est ipsum solum pedis.

Vel. At sic putant multi.

Gry. Atqui Plinius scribit esse gentem, qua sibi umbram faciat in meridie planta pedis: quam habent vastam admodum, atque enormen: qui fieri id potest?

Vel. Profectò planta est, à cruris vertebra ad digitos.

Illa de la pierna: aquella parte carnuda, y gruesa de detrás, se llama *sura*, en Castellano pantorrilla: finalmente el pie, semejante à la mano, porque tambien tiene dedos, y palma, que se llama planta, y suela del pie.

Vel. Que es esso? Por ventura no es pisada lo que imprime el pie, ò la señal que dexa?

Gry. Aquello mismo, y tambien la suela del pie.

Vel. Sabes por ventura en què partes tienen las virtudes su asiento en el cuerpo?

Gry. En donde finalmente?

Vel. En la frente la verguenza, en la mano derecha la verdad, y confianza, en la rodilla la misericordia.

Gry. La planta del pie no es la misma suela del pie.

Vel. Pero assi lo juzgan muchos.

Gry. Mas Plinio escribe, que hay una gente, que al medio dia se hace sombra con la planta del pie, que tienen muy desmedida, y enorme: cómo puede ser esso?

Vel. Verdaderamente es todo planta; desde el hueso en donde se rebuelve, y juega el pie, hasta los dedos.